

Porównanie tłumaczeń Dzieje 1:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaczawszy od zanurzenia Jana aż do dnia którego został uniesiony od nas świadkiem powstania Jego stać się razem z nami jeden z tych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	począwszy od chrztu Jana* aż do dnia, w którym został od nas wzięty w górę,** jeden z tych stał się z nami świadkiem*** Jego zmartwychwstania.***** *****)1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	zaczawszy od polewania* Jana aż do dnia, którego został wzięty do góry od nas, świadkiem powstania** Jego razem z nami stać się jeden*** (z) tych". 6)7)8)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaczawszy od zanurzenia Jana aż do dnia którego został uniesiony od nas świadkiem powstania Jego stać się razem z nami jeden (z) tych

1) <x>470 3:131</x>; <x>480 1:4</x>; <x>490 3:21</x>; <x>510 13:24</x>

2) <x>480 16:19</x>; <x>510 1:2</x>

3) <x>500 15:27</x>; <x>510 1:8</x>; <x>510 2:32</x>

4) Są to kryteria apostołstwa.

5) <x>510 2:24</x>; <x>510 4:2</x>; <x>510 17:18</x>; <x>510 23:6</x>; <x>510 24:15</x>

6) Czasownik pierwotnie oznaczał zanurzanie lub oblewanie, zalewanie, polewanie. W tradycji chrześcijańskiej słowa te oznaczają czynność związaną z udzielaniem Sakramentu Chrztu.

7) O zmartwychwstaniu Chrystusa.

8) "stać się jeden" - w oryginale zależne od "Trzeba" w wierszu 1.21.